



**University of  
Zurich**<sup>UZH</sup>

**Zurich Open Repository and  
Archive**

University of Zurich  
University Library  
Strickhofstrasse 39  
CH-8057 Zurich  
[www.zora.uzh.ch](http://www.zora.uzh.ch)

---

Year: 2014

---

## **Kant in Teheran : Anfänge, Ansätze und Kontexte der Kantrezeption in Iran**

Seidel, Roman

Posted at the Zurich Open Repository and Archive, University of Zurich

ZORA URL: <https://doi.org/10.5167/uzh-104204>

Monograph

Originally published at:

Seidel, Roman (2014). Kant in Teheran : Anfänge, Ansätze und Kontexte der Kantrezeption in Iran.  
Berlin: De Gruyter.

Roman Seidel

# Kant in Teheran

---

Anfänge, Ansätze und Kontexte  
der Kantrezeption in Iran

DE GRUYTER

# Inhalt

## Vorwort — XI

- 1      Einleitung — 1**
- 1.1    Motivation, Fragestellung, Ziele und Hypothesen — 2
- 1.2    Einbettung in den Forschungskontext — 3
- 1.3    Herangehensweise, Begrifflichkeiten, methodische Ausrichtung — 6
- 1.4    Aufbau der Untersuchung und Auswahl der Texte — 9
- 1.5    Anmerkungen zur Zitierweise und Transkription — 11

## I Voraussetzungen und Anfänge der Kantrezeption in Iran

- 2      Ideengeschichtlicher Kontext: Rezeption moderner westlicher Philosophie im Iran des 19. und 20. Jahrhunderts — 17**
- 2.1    Die Anfänge des Transfers moderner Wissenschaft von Europa in den Iran der frühen Qāğāren-Zeit — 17
- 2.2    Bildungsreformen nach europäischen Vorbildern — 24
- 2.2.1    Amīr Kabīr — 24
- 2.2.2    Dār al-Fonūn — 26
- 2.2.3    Weitere Schulen und Bildungseinrichtungen — 27
- 2.3    Rezeption und Transmission moderner westlicher Philosophie durch Protagonisten der Reformbewegung — 29
- 2.4    Mollā Ṣadrā und islamische Philosophie im Iran des 19. Jahrhunderts — 33
- 2.4.1    Islamische Philosophie in Teheran — 33
- 2.4.2    Leben, Werk und Wirkung Mollā Ṣadrās — 35
- 2.5    Erste Begegnung traditioneller islamisch-iranischer Philosophen mit der modernen westlichen Philosophie — 42
- 2.5.1    Arthur Comte de Gobineau und die iranischen Philosophen — 43
- 2.5.2    Die erste Übersetzung von Descartes *Discours de la méthode* — 47
- 2.5.3    Europäische Philosophen im Werk einiger iranischer Philosophen des 19. Jahrhunderts — 48
- 2.6    Kontexte der Rezeption moderner westlicher Philosophie im Iran des 20. Jahrhunderts — 55
- 2.6.1    Konstitutionelle Bewegung und Nationalismus — 55
- 2.6.2    Marxistische politische Bewegungen — 57
- 2.6.3    Verwestlichung (*Ġarbzadegī*) und Rückkehr zum Selbst (*bāzgašt be ḥiś*) — 59

<b>3</b>	<b>Die iranische Kantrezeption im Überblick — 64</b>
3.1	Tendenzen der Kantrezeption — 65
3.1.1	Philosophie in der Nachfolge Kants und die idealistische Kantrezeption — 68
3.1.2	Neukantianismus — 73
3.1.3	Metaphysische Kantrezeption — 76
3.1.4	Analytische Kantrezeption — 80
3.1.5	Philologisch-historische Kantforschung — 82
3.1.6	Relevanz für die iranische Kantrezeption — 85
3.2	Die Anfänge der Kantrezeption in Iran — 86
3.2.1	Badī' al-Molk und François Jean-Marie Evellin — 86
3.2.2	Erste Einführungen in die westliche Philosophiegeschichte und in das Denken Kants — 88
3.2.3	Übersetzungen von philosophiegeschichtlichen Werken — 92
3.3	Kantrezeption in der Islamischen Republik Iran — 93
3.3.1	Impulsgeber der iranischen Kantrezeption — 94
3.3.1.1	Mortazā Moṭahharī. Komparatistik als Apologetik — 94
3.3.1.2	Mehdī Hā'erī Yazdī. Komparatistik als kritische Adaption — 99
3.3.1.3	Karīm Moḡtahedī – Der akademische Lehrer — 105
3.3.2	Übersetzung der Werke Kants ins Persische — 110
3.3.2.1	Mīr Šamsoddīn Adīb Solṭānī und die Übersetzung der <i>Kritik der reinen Vernunft</i> — 116
3.3.2.2	Ḥadād 'Ādel's Übersetzung der <i>Prolegomena</i> — 123
3.3.2.3	Die ersten Übersetzungen praktischer Schriften Kants — 128
3.3.2.4	Manūčehr Šāne'ī Darrebīdīs Übertragungen praktischer Werke Kants — 131
3.3.2.5	Weitere Übersetzungen — 137
3.3.3	Zur gegenwärtigen Lage der Kantrezeption in Iran — 139

## II Ansätze und Kontexte der Kantrezeption in Iran

<b>4</b>	<b>Metaphysik und Erkenntnis — 149</b>
4.1	Kontexte von Metaphysik und Metaphysikkritik — 150
4.1.1	Bedeutung der Metaphysik bei Kant und in der islamischen Tradition — 150
4.1.2	Kritik der Metaphysikkritik und das Primat der Ontologie in der zeitgenössischen islamischen Philosophie in Iran — 153
4.2	Kritik des ontologischen Gottesbeweises — 155
4.2.1	Einführung in die Thematik — 155

4.2.1.1	Gottesbeweis-Typologie —	156
4.2.1.2	Anselm von Canterbury und Ibn Sīnā – Zwei Wegmarken in der Geschichte des Gottesbeweisdenkens —	157
4.2.1.3	Der ontologische Beweis in der Kritik —	168
4.2.2	Kritik der Kritik. Mehdī Ḥā'erī Yazdī widerspricht Kant —	171
4.2.2.1	Die Kantkritik im Kontext der Schriften Ḥā'erīs —	171
4.2.2.2	Sein als Prädikat? Zu Ḥā'erīs Kritik an Kants Seinsverständnis —	173
4.2.2.3	Logische und Reale Möglichkeit —	184
4.3	Objekterkenntnis und synthetische Urteile a priori —	191
4.3.1	Einleitung in die Problematik bei Kant —	192
4.3.2	Kritik der Grundlagen der Objekterkenntnis bei Kant —	197
4.3.2.1	Hoseyn Ġaffārīs Schrift <i>Bar-rasī-ye mabādī-ye falsafe-ye naqqādī</i> —	197
4.3.2.2	Kritik der kantschen Objekterkenntnis: Ġaffārīs Argumentation —	202
4.3.2.3	Diskussion im Kontext —	219
4.3.3	Synthetische Urteile a priori und die kantsche Unterscheidung zwischen mathematischer und philosophischer Erkenntnis. Lārīġānīs <i>Borhān dar falsafe-ye Kānt</i> —	245
4.3.3.1	Lārīġānīs Schriften zu Kant —	245
4.3.3.2	Lārīġānīs Argumentation —	248
4.3.4	Ġaffārī und Lārīġānī – Probleme und Potentiale komparativer Zugänge zu Kants Erkenntnislehre in Iran —	257
5	<b>Moral, Politik und Religion —</b>	259
5.1	Vorbemerkungen zur Bedeutung der praktischen Philosophie im Denken Kants —	259
5.2	Iranische Zugänge zur praktischen Philosophie Kants —	263
5.2.1	Kritiker der kantschen Moralphilosophie —	264
5.2.2	Positionen zu Kants Philosophie der Moral und Politik —	274
5.2.3	Positionen zu Kants Verhältnis zur Religion —	282
5.3	Diskussionen des kantschen Freiheitsbegriffs —	286
5.3.1	Kants Begriff der Freiheit im Kontext seiner praktischen Philosophie —	287
5.3.2	Zwei Positionen zeitgenössischer iranischer Interpreten zur kantschen Freiheitsdiskussion (Manūčehr Šāne'ī Darrebīdī und Moḥammad Moḥammadreżā'ī) —	289
5.3.3	Freie Willkür oder Autonomie innerhalb der Grenzen der Religion. Zwei Positionen aus dem zeitgenössischen religiös-politischen Diskurs in Iran —	297
5.3.3.1	Mešbāḥ Yazdī. Freiheit und Religion als Bedingung der Moral —	298

5.3.3.2	Moḥammad Moḡtāhed Šābestarī. Freiheit und sittliche Autonomie als Bedingung für den Glauben —	302
5.3.3.3	Diskussion der Positionen Mešbāḥ Yazdī und Moḡtāhed Šābestarī im Lichte der Religionsschrift Kants —	313
<b>6</b>	<b>Philosophie zwischen Staatsmacht und Zivilgesellschaft in Iran —</b>	<b>320</b>
6.1	Kantrezeption und das politische Establishment —	322
6.2	Kantrezeption unter Reformdenkern und Liberalen —	327
6.3	Ideologische Deutung der Ontologie —	330
6.4	Kritik der Ideologischen Deutung und philosophische Lagerbildung —	331
<b>7</b>	<b>Resümee —</b>	<b>335</b>
<b>8</b>	<b>Bibliographie —</b>	<b>339</b>
8.1	Chronologie der erwähnten Schriften Kants. Verwendete Ausgaben —	339
8.2	Persische Übersetzungen von Werken Immanuel Kants in chronologischer Reihenfolge ihres Erscheinens in Iran —	340
8.3	Persische Übersetzungen aus europäischen Sprachen von Werken über Kant —	342
8.4	Abschlussarbeiten iranischer Hochschulabsolventen zu Kant —	343
8.4.1	Abschlussarbeiten (Masterstufe) zur theoretischen Philosophie Kants und allgemeine Einführungen in sein Denken —	343
8.4.2	Abschlussarbeiten (Masterstufe) zur praktischen Philosophie Kants —	347
8.4.3	Doktorarbeiten zur theoretischen Philosophie Kants —	349
8.4.4	Doktorarbeiten zur praktischen Philosophie Kants —	350
8.5	Iranische Monographien und Sammelbände mit Kantschwerpunkt —	350
8.6	Aufsätze iranischer Autoren zu Kant (Auswahl) —	353
8.7	Sekundärliteratur —	354
	<b>Personenregister —</b>	<b>369</b>
	<b>Sachregister —</b>	<b>373</b>
	<b>Register kantscher Termini —</b>	<b>377</b>